



Van de voorzitter

Beste Aviisi-lezer,

De feestmaand december met Kerstmis en zijn 'glög'-partijtjes is achter de rug; aan het eind van het jaar werd Finland 80 jaar. Dit jubileum hebben we op 6 december uitgebreid en feestelijk gevierd. Ongeveer 800 mensen woonden 's middags het indrukwekkende concert van het Tapiola Koor bij in de Grote Kerk in Den Haag - een ideaal decor voor het koor, bestaande uit jonge getalenteerde zangers en zangeressen. Zij konden niet alleen zingen maar brachten ook een waar spektakel ten tonele onder leiding van de dirigent Kari Alapöllänen die met grote discipline de jonge artiesten tot fantastische prestatie leidde in de sfeervolle kerk. Voor menige Fin - wellicht ook menige Nederlander - was het bijwonen van het concert een belevenis die door merg en been ging. Het gezamenlijke Onafhankelijkheidsfeest 's avonds in de oude Casinozaal van het Kurhaus was een waardige afronding van de onvergetelijke Finse dag.

De onafhankelijkheidsdag betekende tegelijk afscheid van de Finse ambassadeur en mevrouw Mäentakanen die voor de Kerst definitief naar Finland terugkeren om met pensioen te gaan. Wij danken de scheidende ambassadeur Mäentakanen voor de goede samenwerking en wensen het echtpaar een goed verblijf in het vaderland. In januari is de nieuwe Finse ambassadeur Pertti Harvola in Nederland aangekomen. Wij wensen hem hartelijk welkom.

Dit jaar is belangrijk voor onze vereniging. In 1998 is het 75 jaar geleden dat de Vereniging Nederland-Finland oftewel de Nederlandsch-Finsche Vereeniging werd gesticht met als doel de bevordering van de interactie tussen Nederland en Finland. Om het jubileum te vieren organiseert de vereniging een Finse manifestatie - de Finse Cultuurdag in samenwerking met de Finse Zeemanskerk, het Fins Cultuurcentrum en de Zaterdagschool. Hiervan kunt u nader in deze Aviisi kennis nemen. We hopen vanzelfsprekend een grote opkomst.

Puheenjohtajalta

Hyvä Aviisin lukija,

Joulukuu on juhlien aikaa. Takana ovat joulu, glögi-illat ja Suomen 80. itsenäisyyspäivä, jota vietimme Alankomaissa juhlavasti. Lähes 800 henkilöä oli saapunut kuuntelemaan Tapiolan kuoron konserttia Den Haagin De Grote Kerkin vaikuttavissa puitteissa. Nuoret taiteilijat eivät ainoastaan laulaneet, vaan esittivät todellisen speaktaakelin konserttiyleisölle taitavan kuoronjohtaja Kari Alapölläsen johdolla. Taisi olla monelle suomalaiselle - ehkäpä hollantilaisellekin unohtumaton, selkäpiitä värisyttävä elämys. Itsenäisyyspäivä päättyi perinteiseen iltajuhlaan Kurhausin entisessä Casinosalissa, jonne oli kerääntynyt juhlavieraita salin täysi ja tunnelma oli senmukainen.

Itsenäisyyspäivä merkitsi myös jäähyväisiä suurlähettiläs ja rouva Mäentakaselle. He palasivat jouluksi pysyvästi Suomeen jäädäkseen eläkkeelle. Tammikuun alussa Suomen uusi suurlähettiläs Pertti Harvola aloitti työnsä asemamaassaan. Kiitämme lähtijöitä erinomaisesta yhteistyöstä ja toivotamme vastatulleet sydämellisesti tervetulleiksi.

Vuosi 1998 on merkittävä yhdistyksellemme. Tänä vuonna tulee kuluneeksi 75 vuotta, kun Alankomaat-Suomi-yhdistys (Finsch-Nederlandsche Vereeniging) perustettiin. Helmikuussa juhlimme tapahtumaa Suomi-päivän merkeissä. Yhteistyössä Suomen merimieskirkon, Suomen kulttuurikeskuksen ja Lauantaikoulun kanssa olemme järjestäneet suomalaisen kulttuuripäivän Rotterdamin Merimieskirkossa. Tästä ilmoitetaan yksityis-kohtaisemmin toisaalla Aviisissa.

Toivomme tietenkin, että saamme toivottaa teidät runsaslukuisina tervetulleiksi Rotterdamiin.

Terttu Jansen-Heikurainen

VERSLAG VAN DE 4e BIJEENKOMST OVER HET BURGERSCHAP VAN DE EUROPESE UNIE, O.L.V. VAN EUROPARLEMENTARIËR BARTHO PRONK; OP 22-9-97 IN DE JAARBEURS TE UTRECHT

De Europarlementariër Bartho Pronk zet zich in voor de gelijke rechten van de burgers van de Europese Unie, zoals deze in het Europees verdrag zijn vastgesteld. De bijeenkomsten zijn bedoeld om vertegenwoordigers van organisaties van burgers uit de EU-landen te informeren en de kans te geven vragen te stellen en problemen en wensen voor te leggen. Voor de Vereniging Nederland-Finland waren Irma Schoemakers-Salkinoja en Anna Schoemakers (verslag) aanwezig.

Dhr. Pronk opende de bijeenkomst met een samenvatting van het rapport van de commissie onder voorzitterschap van Mw. Veil, oud-voorzitter van het Europees Parlement, over vrij verkeer van personen in de EU. Daarna sprak dhr. H. Verschueren, ambtenaar bij de Europese Commissie, over beginselen van sociale zekerheid in de EU. Hieronder een kort verslag.

De conclusie van mw. Veil is dat er voldoende regelgeving is voor het vrije verkeer van personen., maar dat de toepassing ervan niet voldoende blijkt te zijn. Het rapport bevat een twaalfstal aanbevelingen, waaronder: betere informatieverstrekking aan de burgers; taalonderwijs met als doel culturele uitwisseling; centraal aanspreekpunt oprichten; binnen de EU overal gelijke behandeling; en overeenkomstige overheidsdiensten.

Dhr. Verschueren legde uit dat de Europese regelgeving zich niet richt op harmonisatie van de sociale zekerheid in de lidstaten. Het beleid is gericht op coördinatie, zodat de burger geen rechten verliest als hij of zij zich verplaatst. Dit houdt in dat de EU-landen zelf inhoud mogen geven aan hun sociale zekerheid en zelf de financiering moeten regelen. Dit brengt echter problemen met zich mee wanneer burgers van de ene naar de andere lidstaat verstrekken. De EU heeft vier beginselen vastgesteld voor de coördinatie van de sociale zekerheid. Deze gaan boven het nationale recht. De vier beginselen zijn:

1.) Het "werkland" - beginsel. Dit betekent dat een EU-burger die in een andere lidstaat werkt ook in dat land verzekerd moet zijn. Een voorbeeld: Denemarken hanteert het woonland-principe bij haar sociale zekerheid. Duitsland hanteert het werkland-principe. Dit zou betekenen dat Duitse werknemers niet in Denemarken, en ook niet in Duitsland, verzekerd zouden worden. Dit is onaanvaardbaar. De EU verplicht Denemarken om de werknemers uit een ander EU-land te verzekeren.

2.) Het beginsel van de gelijke behandeling. Dit beoogt discriminatie op grond van nationaliteit binnen de EU-landen te voorkomen bij inkomstenoverdrachten en premies. Voorbeelden: een Italiaanse werknemer in Frankrijk heeft recht op kinderbijslag voor zijn kinderen op het Franse niveau, en niet op het lagere Italiaanse niveau.

En: een Nederlander heeft b.v. in Groot-Brittannië tien maanden gewerkt en sociale premies betaald. Teruggekeerd in Nederland moeten de in Groot-Brittannië betaalde premies worden meegeteld bij het vaststellen van het maximaal verschuldigde bedrag voor de sociale premies in dat jaar.

3.) Het beginsel van het behoud van de verworven rechten. Dit wordt ook wel aangeduid als het recht van export van uitkeringen; dus dat een EU-burger een uitkering mee mag nemen naar een andere lidstaat. Dit brengt bij de AOW geen problemen met zich mee; bij de werkloosheids- en arbeidsongeschiktheidsuitkeringen wel. Daarbij is namelijk controle nodig. Daarom is afgesproken dat een burger slechts gedurende drie maanden van de WW-uitkering mag genieten in een ander EU-land.

4.) Het vierde beginsel betreft het behoud van de in opbouw zijnde rechten. Een andere lidstaat mag een EU-burger niet als "nieuw" beschouwen, maar moet het gehele arbeidsverleden van die persoon in ogenschouw nemen bij de bepaling van zijn/haar sociale zekerheidsrechten. Een voorbeeld: een EU-burger werkt in een ander lidstaat, wordt daar ziek, en het blijkt dat hij/zij al voor zijn/haar komst ziek was. De werkgever moet wel een ziekte-uitkering betalen, want deze werknemer was voor zijn/haar komst in het eigen land al verzekerd tegen ziekte. Uitzondering hierop is de medische behandeling in een ander EU-land. Dit is slechts toegestaan na toestemming van de eigen ziektekostenverzekeraar.

Toepassing van de sociale zekerheidsrechten geeft veel problemen en dit zal voorlopig zo blijven. De enige oplossing is de geschillen voor de rechter te brengen, eerst in het land waar men blijft, en uiteindelijk voor het Europese Hof. In het kader van de campagne "Citizens First" van de EU is er een telefoonnummer geopend voor alle vragen met betrekking tot de sociale zekerheid. Het nummer is: 06-8051 en het kost 44 cent per minuut. Beloofd is dat de vragensteller binnen 24 uur een antwoord krijgt op zijn/haar vraag.

Tot slot deed dhr. Pronk verslag van een aantal lopende zaken. Onder meer gaf hij antwoord op het verzoek van de Vereniging Nederland-Finland om te bevorderen dat EU-burgers niet meer onder de Vreemdelingendienst zouden vallen, maar uitsluitend onder de Afdeling Bevolking van de gemeente. Helaas heeft EU geantwoord dat ieder lidstaat deze kwestie zelf mag regelen.

Anna Schoemakers

SUOMALAISTEN NAISTEN PÄIVÄT KYMMENENNETTÄ KERTAA !!! 14.-15. maaliskuuta 1998

*Kun taas yhtehen yhyymä,
rupatteleman rupiamme,
vaikeuksista vaikeroiden,
vuoret vatsasta valuvat,
sydänjuuret sulavat.*
Scholten, Straver, Oudman

Ylläoleva runoelma on ensimmäisten naistenpäivien tuotantoa Kantelettaren runomittaan sovitettuna. *Kun istuimma tytöt yhdessä, rinnatuksin rinkiöissä.* Silta menneisyyteen löytyi noiden ensimmäisten päivien aikana, en vain muista missä muodossa. Silta tulevaisuuteenkin myös löytyi, tuumimme. Nyt sitä tulevaisuutta on kuljettu jo yhdeksän vuotta: on aika katsahtaa taaksepäin ja miettiä mitä siltaa pitkin on tullut kuljettua.

Naisten Päivät järjestetään jo kymmenennettä kertaa, eli on aika muistella menneitä, puhua synnyistä syivistä ja miettiä mahdollisia tulevaisuuden suuntia. **Haije Sanders** ja **Marjatta Taskinen** kertovat Päivien alkutaipaleesta, yhdessä voimme ehkä miettiä tulevaisuuden suuntaa. **Johanna Lindstedt**, Suomen Beneluxmaiden Kulttuurikeskuksen johtajatar, alustaa ja esittelee runoilija Helena Sinervon, joka on Suomen kuumin nimi tätä nykyä. **Helena Sinervo** kertoo työstään ja lukee omaa tuotantoaan. Psykiatriksi valmistautuva **Kirsi van Rijn** esittää kysymyksen "onko itsetunto samaa kuin itserakkaus?" eli puhuu itsetunnon tärkeydestä, sen saavuttamisesta ja pitämisestä. Kätilö **Pirkko van Wijk** kertoo kiinnostuneille alansa ajankohtaisista asioista. Merimiespapitar **Eija Kalliala** Turusta kantaa antoisan kortensa ohjelmakokoon ja antaa ajattelemisen aihetta valinnoista ja niiden tekemisen vaikeudesta/helppoudesta?

Päivät päätetään konsertilla. Suomalais/hollantilainen kansanmusiikkiyhtye **TSUHNAT** johtaa kuuntelijansa musikaaliselle matkalle Suomen Lapista Karjalaan ja Venäjän kautta Baltian maihin. Laulut kuvavaavat näiden maiden asukkaiden elämää, sen kokemisen riemua ja tuskaa. Solistina toimiva suomalaissyntyinen **MarJatta Ranta-Iso** esittää laulut taidolla ja tunteella.

Lauantain illallista ja illanviettoa on tarkoitus juhlistaa omaperäisellä pukeutumisella. Tarjoamme sinulle horisonttiasi laajentavaa mahdollisuutta olla **oma itsesi** (kuten tiedät) mutta myös ilmaista se pukeutumisellasi. Vai haluatko kerrankin olla jotain muuta kuin oma itsesi? Oletko aina halunnut viettää illan juhlissa kauneimmassa yöpaidassasi? Löytyykö kaapistasi juuri se vaate, jossa olosi tuntuu nautinnollisen oudolta? Tartu tilaisuuteen ja pukeudu siihen asuun, mikä ilmaisee **salaisimman sisimpäsi**. Voit tietysti antaa **mielikuvituksesi liittää** ja yllättää sekä meidät että itsesi tällä liittämisen tuloksella.

Illanvieton vetäjinä toimivat **Tessa Lausas-Malm** ja **Tuula Read**. Ohjelma koostuu haastatteluista, lyhyistä kreatiivisista esityksistä, musiikista ja vaatekirppareista: Illanvieton aikana sinulla on mahdollisuus myydä käyttämäsi vaatetus, jos jotakin toista sinun asusi (esim. vikaostoksesi) miellyttää. Myynti sallittu vain päälläoleville vaatteille, mutta kukaan ei estä sinua myymästä yhtä ja vetämästä seuraavaa myytävää vaihtoehtoa päällesi. Jos vaatesi ovat myynnissä, saat meiltä värinauhan merkiksi rintaasi.

Päivien aikana arvotaan osallistujien kesken (haviteltava, kaunis, arvokas) yllätys, jonka kulta- ja hopeakorujen maahantuojat/välittäjä **Finn Design Agencies Benelux** on juhlapäivien kunniaksi lahjoittanut.

Jos haluat yöpyä rattoisasti tyttökararisi kera niin **ilmoittaudu ajoissa!** Kahden hengen huoneita on rajoitettu määrä ja ne täytetään ilmoittautumis- ja toivomusjärjestyksessä! Muut syyt ajoissa ilmoittautumiseen: varmistat mukanaolosi ja saat alennuksen! Ilmoittautumiset viimeistään tammikuun loppuun mennessä, mieluiten ilmoittautumis-lomakkeella. Viikonlopun hinta kahden hengen huoneessa: 185,- , yhden hengen huoneessa: 210,-.

Tervetuloa juhlimaan...kymmenensii suomalaisten naisten päiviä !

Jos jotain jäi epäselväksi voit aina soittaa seuraaville henkilöille:

Siru Rantanen 010 - 4360 658
Riitta Koskenniemi-Warmenhoven 0181 - 632 652

Zonheuvel'n kongressikeskus Doornissa tarjoaa monipuoliset tilat, hyvän ruuan, tarpeeksi kahvia (ja muitakin virvokkeita), **saunan** ja ulkoilemaan kutsuvan luonnon. Kongressikeskus sijaitsee Doornia ja Maarnia yhdistävällä läpikulkutiellä, kivenheiton matkan päässä Utrechtistä.

Moottoritieltä, A 12, on muutaman kilometrin matka. Driebergen-Zeistin juna-asemalta pääsee bussilla kongressikeskuksen portille. Juna-taxilla pääsee ovelle asti. Junataxi maksetaan junalipun yhteydessä.

Ilmoittautuminen Suomalaisten Naisten Päiville 14 - 15.3.1998

Nimi: _____

Osoite: _____

Paikkakunta: _____

Postcode: _____ Puhelin: _____

Erikoisruokavaliotivomus: _____

Huonetoivomus:

1 hengen huone (etumaksu f 110,-)

2 hengen huone (etumaksu f 85,-)

Huonetoveritoivomus (ei pakollinen): _____

Syntymävuoteni on: _____

Asun Hollannissa vuodesta: _____

Tulen Naisten Päiville _____kerran

Etumaksun f _____ olen maksanut tilille 60.27.66.036
(ABN-Amrobank, giro bank 3016) t.n.v. S.A. Rantanen

Allekirjoitus: _____

Palautus osoitteeseen:

**Suomalaisten Naisten Päivät,
DE FINSE ZEEMANSKERK,
's-Gravendijkwal 64,
3014 EG Rotterdam
tai faxilla 010-4367505**

SUOMI-PÄIVÄ

In 1997 werd de Finse Republiek 80 jaar. In 1998 viert de Vereniging Nederland-Finland haar 75-jarig bestaan. In het kader van deze feestelijke verjaardagen wordt in samenwerking met de Finse Zeemanskerk een Finland-dag georganiseerd, en wel op:

Datum : Zaterdag 14 februari

Tijd : Vanaf 13.00 uur

Plaats : Finse Zeemanskerk te Rotterdam

De bedoeling is dat in Nederland woonachtige Finnen en vrienden van Finland op die dag kunnen genieten van elkaars optredens, particuliere collecties Finse kunstwerk of curiosa kunnen zien, en er kan zelfgemaakt handwerk worden tentoongesteld en verkocht, eveneens worden er zelfgemaakte Finse gerechten worden verkocht. Uiteraard zullen spelletjes, loterijen en lekker eten niet van het programma ontbreken.

We hebben in ons midden enkele bekende amateuristische en semi-professionele kunstenaars; we zullen hen ook uitnodigen. Daarnaast zouden we nog graag nieuwe beoefenaars willen ontdekken!

Als u overweegt deel te nemen, of u wilt meer informatie over de plannen, kunt u contact opnemen met Heikki Rantanen van de Zeemanskerk (Tel. 010-4366164) of met Irma Schoemakers-Salkinoja van de Vereniging Nederland-Finland (Tel. 070-3901222).

We hopen op veel reacties en ideeën en uiteraard op veel bezoekers !

Irma Schoemakers-Salkinoja

Een flinke bos violen / door Maisa van der Kolk

Een week lang je heerlijk onderdompelen in voornamelijk Finse volksmuziek. Na eeuwenlange overheersing werd Finland in 1917 een zelfstandige staat. Eindelijk vrij, kon ook de eigen muziek een kans krijgen zich te manifesteren. Impressie van het volksmuziekfestival in Kaustinen, Finland, van 19 t/m 27 juli 1997.



In de plaats Kaustinen in Noordwest Finland woonden 30 jaar geleden een aantal zeer muzikale families zoals, Jylhä, Järvelä en Peltoniemi, die besloten bij elkaar te komen om samen muziek te maken. Dit muzikale samenzijn is uitgegroeid tot een grote jaarlijkse muzikale parade. Waren het aanvankelijk alleen Finse groepen, later kwamen daar ook buitenlandse groepen bij. Het thema van 1997 was: Finnen in het buitenland.

Het professionalisme neemt toe, maar gelukkig kan iedere amateur die een instrument bespeelt nog naar hartelust deelnemen aan dit festival. Voor mij waren met name de losse muzikanten op markten en pleintjes zeer aantrekkelijk. En wil je passief genieten, dan kom je niet alleen oren, maar ook ogen tekort, want de nationale kostuums dragen veel bij aan dit feest. Natuurlijk zijn daar de grote namen en bekende groepen. Het is af en toe rennen geblazen om je favorieten te horen in de arena, het speelmanshuis, de speelzaal of het museum.

De eerste avond wordt besteed aan een immense danssessie. Onder leiding van Antti Savilampi danst heel Kaustinen de katrilli. In de ochtenduren bestaat de mogelijkheid deel te nemen aan uiteenlopende workshops, naast muziek ook dans.

Jong en oud kunnen zich vermaken of optreden in Kaustinen. Zo zagen we piepjonge kinderen vol vuur vioolspelen, maar hoorden ook de 102-jarige Antti Kämäräinen op accordeon en een 101-jarige dame met krachtige stem een huldeblijk brengen aan de overleden componist Erkki Ala-Könni.



Wat is nu het Finse volksmuziek-instrumentarium? Interessant genoeg een harmonium, een flinke bos violen en een contrabas. De groep Järvelin pikkupelimannit - JPP - is in dit genre een juweel. En dan is daar natuurlijk het nationale instrument: de kantele, ofwel schootharp.

De leden van de groep Loituma, die naast viool en zang, meerdere kanteles gebruiken, zijn voor mij de ware vertolkers van de Finse cultuur. Op dansgebied heb ik het meest genoten van de groep Ottoset, met eigen prachtig orkest, die zowel de duizend jaar oude als de nieuwe dansen overtuigend weet te brengen. Een feest om naar te kijken.

Een van de aardigste, vermakelijkste en beste groepen van dit festival vind ik het duo Pinnin pojat: Arto Järvelä en Kimmo Pohjonen, twee meesters op accordeon, viool en nog veel meer instrumenten. Wie ging met wie aan de haal? De man met de accordeon of 'was het misschien andersom'? Kaustinen, een aanrader voor wie van pure volksmuziek houdt.

Kaustinen Folk Music Festival 1998 wordt gehouden op 18-27 juli 1998. Meer informatie op <http://www.lesti.kpnet.fi/kaustinen/kfmf.htm>

FINSE EVENEMENTEN IN NEDERLAND 1998

- 17.1 Amsterdam (Concertgebouw); Radio Filharmonisch Orkest speelt o.l.v. Tuomas Ollila muziek van Sibelius en Ligeti
- 18.1 Antwerpen (Fins Cultureel Centrum); tentoonstelling van Risto Suomi
- 25.1 De Finse dag van de Concert Radio
- 5.2 Amsterdam (De Rode Hoed, Keizersgracht 102); Jonge Scandinavische solisten (o.a. Janne Rättyä, accordeon) spelen muziek van Tiensuu, Tuomela, McPherson, Lindborg, Lindberg, Andersen, Åm en Ter Veldhuis
- 7.2 Den Haag; symposium "The Dancer of the XXI Century: Education for Transition in a Changing World" (Workshop met o.a. prof. Marjo Kuusela)

14.2 Rotterdam (Finse Zeemanskerk) Finland-dag

- 17.2 Leeuwarden (Zalen Schaaf, Breedstraat 48)); "Bouwen in Finland" door prof.ir. M. Gout uit Delft
- 2.3 Utrecht (Vredenburg); Het Symfonieorkest van het Sweelinck Conservatorium speelt o.a. Symfonie nr. 2 op. 43 van Sibelius
- 7.3 Epe (De Grote Kerk); Finse concert (Sneker Cantorij)
- 13.3 Rotterdam (De Doelen); Het Rotterdams Philharmonisch Orkest speelt o.l.v. Jukka Pekka Saraste werken van Schumann en Bruckner
- 14.3-13.4 Amsterdam (De Zaaier, Keizersgracht 22); tentoonstelling van Tuula Lehtinen en Tomas Lindström
- 15.3 Rotterdam (De Doelen); Het Rotterdams Philharmonisch Orkest speelt o.l.v. Jukka Pekka Saraste werken van Schumann en Bruckner
- 15.3 Amsterdam (Galerie Nanky de Vreeze, Lange Leidsedwardsstraat 198-200); Ontmoeting met Osmo Rauhala tijdens een "special presentation" van de lezers van "Art and Value"
- 18.3 Utrecht (Vredenburg); Utrecht String Quartet met Eva Koskinen speelt muziek van Schubert

21.4 Rotterdam (Zeemanskerk) Algemene Ledenvergadering

- 21.4 Den Haag (Nieuwe Kerk); het kamermuziekgezelschap Wendingen speelt Bergman, Kaipainen en Sibelius
- 22.4 Amsterdam (Amstelkerk 20.15); het kamermuziekgezelschap Wendingen speelt Bergman, Kaipainen en Sibelius
- 2.5-16.8 R'dam (Architectuurinstituut); Alvar Aalto in Seven Buildings
- 14-15.5 Haarlem; muziek van Einouhane Rautavaara
- 16.5 Utrecht (Vredenburg); Het Radio Symfonie Orkest speelt o.a. 'En saga' van Sibelius

SUOMALAISTAPAHTUMAT ALANKOMAISSA 1998

- 17.1 Amsterdam (Concertgebouw); Radio Filharmonisch Orkest soittaa Tuomas Ollilan johdolla Sibeliuksen ja Ligetin musiikkia
- 18.1 Antwerpen (Kulttuurikeskus); Risto Suomen taidenäyttely
- 25.1 Concert Radion Suomi-päivä
- 5.2 Amsterdam (De Rode Hoed, Keizersgracht 102); nuoret skandinavialaiset solistit (mm. Janne Rättyä, hanuri) soittavat Tiensuun, Tuomelan, McPhersonin, Lindborgin, Lindbergin, Andersenin, Amin ja Ter Veldhuisin sävellyksiä
- 7.2 Haag; symposium "The Dancer of the XXI Century: Education for Transition in a Changing World" (työpaja mm. prof. Marjo Kuuselan johdolla)

14.2 Rotterdam (Merimieskirkko) Suomi-päivä

- 17.2 Leeuwarden (Zalen Schaaf, Breedstraat 48); prof. M. Goutin luento "Rakentaminen Suomessa"
- 2.3 Utrecht (Vredenburg); Sweelinck-konservatorion sinfoniaorkesteri soittaa mm. Sibeliuksen toisen sinfonian
- 7.3 Epe (De Grote Kerk); suomalainen konsertti (Sneker Cantorij)
- 13.3 Rotterdam (De Doelen); Het Rotterdams Philharmonisch Orkest soittaa Jukka-Pekka Sarasteen johdolla Schumannin ja Brucknerin sävellyksiä
- 14.3-13.4 Amsterdam (Zaaijer, Keizersgracht 22); Tuula Lehtisen ja Tomas Lindströmin taidenäyttely
- 15.3 Amsterdam (Galerie Nanky de Vreeze); Osmo Rauhala "Art and Value"-lehden lukijoiden vieraana
- 15.3 Rotterdam (De Doelen); Het Rotterdams Philharmonisch Orkest soittaa Jukka-Pekka Sarasteen johdolla Schumannin ja Brucknerin sävellyksiä
- 18.3 Utrecht (Vredenburg); Utrecht String Quartet (mm. Eva Koskinen) soittaa Schubertin musiikkia

21.4 Rotterdam (Merimieskirkko) Yleinen Jäsenkokous

- 21.4 Den Haag (Nieuwe Kerk); kamarimusiikkiorkesteri Wendingen soittaa Bergmanin, Kaipaisen ja Sibeliuksen sävellyksiä
- 22.4 A'dam (Amstelkerk); kamarimusiikkiorkesteri Wendingen soittaa Bergmanin, Kaipaisen ja Sibeliuksen sävellyksiä
- 2.5-16.8 Rotterdam (arkkitehtuuri-instituutti); Alvar Aalto seitsemässä talossa
- 14-15.5 Haarlem; Einojuhani Rautavaaran musiikkia
- 16.5 Utrecht (Vredenburg); Het Radio Symfonie Orkest soittaa mm. Sibeliuksen 'En saga'

Mediakatsaus - Uit de media

Milieulabel moet imago Finse bosbouw oppoetsen

De uitgestrekte bossen in Finland zijn voor de vijf miljoen Finnen van levensbelang. Papier en hout zijn nog steeds goed voor 36% van het Finse exportpakket. Finland (tien keer de oppervlakte van Nederland) bezit een half procent van de totale wereld-bosoppervlakte, maar is goed voor 15% van de wereldwijde exporten van papier en karton. Voor de uitvoer van druk- en schrijfpapier is dat percentage zelfs 25%, waarmee Finland de grootste papierexporteur ter wereld is. Juist die riante uitvoer biedt de milieubeweging de mogelijkheid om afnemers overal ter wereld te overtuigen van haar standpunt dat de Finnen maar slordig met hun groene erfgoed omspringen.

door MARIJN JONGSMA - HELSINKI/IMATRA,

Het steekt de Finse minister van land- en bosbouw Hemilä dat veel van de milieukritiek op zijn land uitgerekend uit Nederland en Groot-Brittannië komt. "De bossen in die landen noem ik parken", sneert hij. "Als onze bossen echt zo slecht waren, hadden we nooit zo'n groot deel kunnen beschermen." Toch is de Finse hout- en papiersector druk doende om een certificaat in te voeren, dat de afnemers de garantie geeft dat er zorgvuldig met de bossen wordt omgesprongen.

Qua papierproductie moet Finland alleen de Verenigde Staten en Japan voor laten gaan, die de bulk voor eigen gebruik aanwenden. "Ruwweg een derde van de wereld-papierconsumptie wordt door exporten gedekt", doceert Claes-Unger Stenberg van de 'Finnish Forests Industries Federation'. "En daar is Finland een hele grote jongen. Bijna 90% van onze papierproductie wordt geëxporteerd." Daarnaast heeft de Finse industrie vele deelnemingen en productielocaties in het buitenland.

Europa is nog steeds goed voor 80% van de Finse hout- en papierexport. Zuid-Oost Azië en Zuid-Amerika zijn de groeimarkten van de toekomst. Waar de Europese burger jaarlijks 173 kilo papier en karton per inwoner 'consumeert', zijn de inwoners van deze gebieden nog slechts goed voor respectievelijk 24 en 29 kilo. Afrika is hekkensluis met een magere 5 kilo, maar daar zijn de vooruitzichten beduidend minder rooskleurig.

Als grote speler ligt Finland onder vuur. Vijf jaar terug moesten vooral de papierfabrieken het ontgelden. Inmiddels zijn het gebruik van chloor en de hoeveelheden afvalwater drastisch teruggeschoefd. Maar nu bekritisieren milieuorganisaties als Greenpeace vooral de manier waarop de Finnen met hun bossen omgaan.



Minister Hemilä
...overheidsregels
gaan ver genoeg...

In de vorige eeuw viel het Finse bos ten prooi aan zwerfvlambouw. Bomen werden gekapt en verbrand; na vier tot vijf jaar verlieten de boeren hun uitgeputte stukje grond. Ook werd veel hout gebruikt voor de productie van teer, in die tijd een belangrijk exportproduct. De Duitse bosbouwdeskundige Edmund von Berg, die Finland in 1858 bezocht, verbaasde zich over zoveel "stupiditeit": "De Finnen gedragen zich als de heks die de kip met de gouden eieren slacht." Pas in 1886 werd herplanting verplicht.

Het bos groeit inmiddels harder dan de kap er vanaf snoept, zo stelt het ministerie van Land- en Bosbouw tevreden vast. Het grote geschilpunt met de milieubeweging is dan ook niet de hoeveelheid bos, maar de manier waarop er mee omgegaan wordt. Daarbij vormen de ongerepte 'oerbossen' het heetste hangijzer, al was het maar omdat over de definitie daarvan verschillend wordt gedacht. In april dit jaar blokkeerden 25 leden van Milieudefensie in de haven van IJmuiden een Fins schip volgeladen met papier, dat gedeeltelijk met hout uit de waardevolle oerbossen zou zijn geproduceerd.

"Wij volgen een heel duidelijke lijn", stelt Olav Henriksen, werkzaam bij de grootste Finse papierproducent UPM-Kymmene. "Namelijk de instructies van de overheid. In onze eigen bossen gaan we zelfs verder. Maar we kunnen niet naar iedere 'man in de straat' luisteren. Iedereen denkt er anders over."

Een complicerende factor is dat de papier- en houtindustrie slechts 9% van de Finse bossen in eigendom heeft. Liefst 63% is bezit van Finse particulieren, de rest is in handen van de staat (24%) of stichtingen (4%). Met het onwaarschijnlijk hoge aantal van 400.000 bouseigenaren is vrijwel iedere familie de gelukkige eigenaar van een eigen stukje bebost Finland, niet zelden inclusief een houten buitenhuis aan de rand van een van de vele meren. Het meeste van dit bezit ligt in Zuid-Finland, waar de bomen sneller groeien dan in het koude noorden. Daardoor zijn de privé-bossen goed voor 80% van de houtaanvoer.

"Bouseigenaren zijn vaak te langzaam met herplanten", stelt minister Hemilä (Land- en Bosbouw). "Daar gaan we in nieuwe regels wat aan doen. Is het na drie jaar nog niet gebeurd, dan volgen boetes. Of de overheid zal tot herplanting overgaan, uiteraard op kosten van de eigenaar."

Volgens Hemilä is elf procent van Finland beschermd. Daar zit ook oerbos tussen. Onlangs is daar nog eens ruim 378.000 hectare oerbos bijgekomen (ter vergelijking: de Veluwe bossen beslaan een krappe 70.000 hectare).

De Finse overheid heeft bossen geruild tegen minder waardevolle stukken die al in overheidsbezit waren. Daarnaast zijn duizenden bouseigenaren voor een bedrag van 3 miljard Finse marken (een krappe f1 miljard) uitgekocht.

"De discussie gaat over in totaal hooguit 4000 hectare onbeschermd Fins oerbos", stelt Hemilä vast. "En uitgerekend over die stukjes bos word ik overal ter wereld aangevallen. Daar maakte ik me eerst kwaad over, maar nu probeer ik uit te leggen dat we al honderden jaren van de bossen leven, en dat ze groter zijn dan ooit."

Terecht of niet, Finland kan het zich als exportnatie niet permitteren de kritiek naast zich neer te leggen. Volgend jaar moet er een keurmerk van de grond zijn gekomen, waarmee zorgvuldige kapmethoden en het niet gebruiken van oerbos kunnen worden gegarandeerd. Buurland Zweden de grootste Europese houtexporteur beet eerder dit jaar het spits af met een nationaal milieucertificaat.

"Wij vinden dat de overheidsregels nu ver genoeg gaan", aldus Hemilä. "Maar als de markt nee tegen 'gewoon' hout zegt, dan kunnen zulke labels heel belangrijk worden. Al zal het eerst om hele kleine partijen gaan. De kopers zetten de papierproducenten onder druk en dan zullen de bouseigenaren wel moeten volgen. Voor de laatsten betekent dat extra kosten, die zij niet zullen terugzien in een hogere prijs."

Overigens zijn de milieclubs binnen Finland allesbehalve eensgezind. Greenpeace en het radicale 'Luonto Liitto' stapten voortijdig uit het certificatie-overleg. Kimmo Tiilikainen, bestuurslid van de veel gematigder Finse Associatie voor Natuurbehoud: "Je kunt nooit helemaal je zin krijgen. Je hebt het beste resultaat als niemand tevreden is." Hij is het met de minister eens dat het kappen van oerbossen grotendeels "ongelukjes" betreft.

"Pertinent onwaar", reageert Arjan Alkema van Milieudefensie, dat nauwe contacten met Luonto Liitto onderhoudt. "Honderdduizend hectare oerbos wordt acuut bedreigd. Terwijl de Finse overheid de oplossing voor het grijpen heeft: 70% van het oerbos is staatsbezit. Het is een kwestie van politieke wil."

De houtkap wordt door papierproducenten uitbesteed aan kleine bedrijfjes. De boordcomputer houdt bij hoeveel m² er wordt geogst, en zendt de gegevens aan het einde van de dag naar de fabriek.

(Uit de financiële sectie van De Telegraaf-i van 28 november 1997)

Finnen pinnen met telefoon

Van een onzer verslaggevers - HELSINKI, donderdag

De Finnen kunnen voortaan met behulp van hun mobiele telefoons betalen voor de jukebox of een colaatje uit de automaat. De Finse PTT heeft gisteren de eerste jukebox en enkele cola-automaten in Helsinki uitgerust met een digitaal apparaatje. Het verschuldigde bedrag komt direct op de telefoonrekening van de beller zodra deze een deuntje kiest of een flesje trekt. Finland heeft met zo'n 40% de dichtste verspreiding van mobiele telefoons per inwoner ter wereld. Veel Finnen hebben niet eens meer een 'normale' telefoon.

(Uit de financiële sectie van De Telegraaf-i van 13 november 1997)

SUURLÄHETYSTÖN TIEDOTUKSIA

Suomen uusi suurlähettiläs Haagissa on Pertti Harvola.

Suomen kansalaisuus hakemuksesta:

Oletko ulkomaalainen, mutta haluaisit saada Suomen kansalaisuuden? Sinulle voidaan myöntää Suomen kansalaisuus hakemuksesta, jos:

- olet täyttänyt 18 vuotta
- olet hakemuksen tekemistä edeltäneet viisi viimeistä vuotta asunut Suomessa vakinaisesti (asumisajaksi riittää kolme vuotta, jos olet avioliitossa suomalaisen kanssa ja teidän voimassa oleva avioliitonne on jatkunut vähintään kaksi vuotta).

- sinun ja perheesi toimeentulo on turvattu (toimeentulosi on turvattu silloin, jos pystyt siitä huolehtimaan omin varoin)
- olet elänyt kunniallisesti (kunniallinen elämä tarkoittaa sitä, että hakija ei ole syyllistynyt rikoksiin eikä ole laiminlyönyt sellaisten maksujen kuten verojen, sakkojen, elatusmaksujen tai muiden vastaavien maksamista. Rikokset ja maksujen laiminlyönti eivät



kuitenkaan ole ehdottomia esteitä Suomen kansalaisuuden saamiselle.

- osaat suomen tai ruotsin kieltä (suomen tai ruotsin kielen taito tarkoittaa käytännössä sitä, että pystyt tulemaan itsenäisesti toimeen tavanomaisissa arkipäivän tilanteissa).

Kaikista kansalaistamisen edellytyksistä voidaan poiketa erityisistä syistä. Jos haluat tällaisiin syihin vedota, sinun tulee kirjallisesti perustella syyt ja esittää niiden tueksi näyttö. Erityinen syy voi olla esimerkiksi silloin, jos kansalaisuuden saaminen auttaa ratkaisevasti työpaikan säilyttämisessä tai elinkeinon harjoittamisessa.

Suomessa suhtaudutaan kielteisesti varsinkin aikuisten monikansalaisuuteen. Ulkomaalainen saa Suomen kansalaisuuden yleensä vain sillä ehdolla, että hän luopuu aikaisemmasta kansalaisuudestaan.

Kansalaisuushakemuksiin annetut päätökset ovat maksullisia. Maksu päätöksestä on 1500 mk olipa päätös myönteinen tai kielteinen.

Lisätietoja Ulkomaalaisvirastosta (PL 92, FIN-00531), puh. +358-9-4765500, fax +358-9-47655819.

MEDEDELINGEN VAN DE FINSE AMBASSADE

De nieuwe Ambassadeur van Finland in Den Haag is de heer Pertti Harvola.

Het aanvragen van de Finse nationaliteit:

Ben je een buitenlander die een Finse nationaliteit zou willen verkrijgen?
De Finse nationaliteit kan worden toegekend op aanvraag als:

- **je 18 jaar of ouder bent**
- **je de vijf laatste jaren in Finland hebt gewoond** (als woontijd is drie jaar genoeg als je met een Finse/Fin getrouwd bent en jullie huwelijk al minstens twee jaar heeft geduurd)
- **het levensonderhoud van jou en jouw familie is verzekerd** (het levensonderhoud is verzekerd als je daarvoor met je eigenmiddelen kunt zorgen)
- **je fatsoenlijk hebt geleefd** (het fatsoenlijke leven betekent dat de aanvrager geen misdrijven heeft gepleegd en zulke betalingen als belastingen, boetes, alimentatie enz. heeft betaald. De misdrijven en het nalaten van de betalingen zijn echter geen onvoorwaardelijke bezwaren voor het krijgen van de Finse nationaliteit)
- **je de Finse of de Zweedse taal beheerst** (het beheersen van de Finse of Zweedse taal betekent in de praktijk dat je je zelfstandig kan redden in gewone alledaagse situaties)

In speciale gevallen kan men op al deze voorwaarden een uitzondering maken. Als je daarop een beroep wilt doen, moet je de redenen schriftelijk melden en een bewijsstuk overleggen. Een speciale reden is bijvoorbeeld wanneer het verkrijgen van de nationaliteit bij het behouden van een baan of bij het oefenen van een beroep helpt.

In Finland staat men negatief tegenover meerdere nationaliteiten. Een buitenlander krijgt de Finse nationaliteit in het algemeen alleen op voorwaarde dat hij/zij van de vroegere nationaliteit afziet.

Het besluit van de nationaliteits-aanvraag kost 1500 Fmk - het maakt niet uit of het besluit positief of negatief is.

Meer informatie via Immigratie Directoraat (PL 92, FIN-00531), tel. +358-9-4765500, fax +358-9-47655819.

MEDEDELINGEN / TIEDOTUKSIA

NIEUWE LEDEN-UUDET JÄSENET / VANAF 01/01/1998 LÄHTIEN:

Mevr. S. Olmala, Amsterdam.
Dhr. K. Toivio, Amstelveen.
Mevr. en dhr. M./S. Suvisaari, Amstelveen.
Mevr. en dhr. M./M. Uusitalo, Amstelveen.
Mevr. B. Huisman, Purmerend.
Mevr. en dhr. P. Rijswijk, Wormer.
Dhr. en mevr. J.G. Bontenbal, IJmuiden.
Dhr. en mevr. P./R. Kosonen, Haarlem.
Mevr. en dhr. N./M. Wilen-Hasancioglu, Wassenaar.
Dhr. M. Schuytvlot, Wassenaar.
Dhr. en mevr. K. Seppänen, Den Haag.
Mevr. en dhr. M./L. Gynther / Kuusinen, Den Haag.
Dhr. W. Blinkhof, Boskoop.
Mevr. en dhr. N./J.J. Pietilä/Blankert, Baarn.
Mevr. F. Wijngaard, Hoevelaken.
Mevr. en dhr. M./I. Nieminen/van Bommel, Apeldoorn.
Dhr. P.A.J. de Groot, Noordbroek.
Dhr. en mevr. M. Kuiko, Groningen.

ALANKOMAAT-pieni suuri maa.

Ilmestynyt uusi kirja Alankomaista ! Kirja kertoo nykyaikaisesta, monikulttuurisesta maasta, joka on painiskellut monien yleiseurooppalaisten ongelmien ja rakennemuutosten kourissa. Kirjan tekijät ovat eturivin asiantuntijoita. Yleisradion tuottaja Annvi Gardberg, joka oli kirjeenvaihtajana Alankomaissa 1991-94, tunnettu historioitsija ja kulttuurikeskustelija dosentti Laura Kolbe ja valtiotieteen maisteri, tutkija Pasi Saukkonen ovat kaikki asuneet Alankomaissa 1990-luvulla useita vuosia. Tänäpäin he kaikki vaikuttavat Suomessa. Juuri tästä syystä kirjasta on tullut niin kiinnostava ja haastava kuin se on. Kirjoittajat tuntevat sisäktäpäin maan, josta kirjoittavat, mutta pystyvät katsomaan sitä analyttisin silmin myös ulkoapäin.

Lisätietoja: Jukka-Pekka Pietiäinen p. 09-566 0394. Kirjan voi tilata puhelimitse Oy Edita Ab:stä 09-566 0266 tai ostaa sen Edita-kirjakaupoista (Helsingissä Annankatu 44 ja Eteläesplanadi 4). Sitä myyvät myös hyvin varustetut kirjakaupat.

Verschenen:

EUROPE - THE NORDIC COUNTRIES / Ed. by A. Swanson and B. Törnqvist.
- Amsterdam [etc.] : [S.n.], 1998. - (Yearbook of European Studies/Annuaire d'Etudes Europeennes ; 10).
ISBN 90-420-0326-X, ISBN 90-420-0316-2.

Sisältää mm. Päivi Schot-Saikun tutkielman: East is East and West is West: On the Cultural Identity of the Finns.

NATHALIE on karaoken Suomen mestari.

Itsenäisyysjuhlan illallisjuhlan tanssimusiikin laulusolisti, Nathalie Smous, on maailmanhistorian ensimmäinen karaoken Suomen mestari. Nathalien äiti on suomalainen ja isä hollantilainen.
(Karaoken SM-kisaan osallistui 800 laulajaa).

MEDEDELING VAN HET BESTUUR

In het voorjaar 1998 zullen een aantal van de huidige bestuursleden van de vereniging aftreden. Daarom zijn wij op zoek naar nieuwe bestuursleden. Het bestuur organiseert activiteiten zoals Vappu, Juhannus, Finse filmvoorstellingen en de viering van de Finse onafhankelijkheid. De vereniging onderhoudt kontakten met andere Finse organisaties in Nederland (zoals de Ambassade van Finland, de Finse Zeemanskerk en het Finland Trade Centre).

Heeft U interesse in een bestuursfunctie bij de vereniging ? Neem dan contact op met het bestuur of het secretariaat.

JOHTOKUNNAN ILMOITUS

Alankomaat-Suomi Yhdistyksen johtokunnassa tapahtuu keväällä 1998 henkilöstön vaihdoksia. Tästä syystä etsimme yhdistyksen toiminnasta kiinnostuneita henkilöitä, jotka haluavat ottaa vastuuta johtokunnan jäsenenä. Johtokunta järjestää perinteisiä suomalaisia juhlia sekä tapahtumia. Yhdistys pitää yhteyttä muihin suomalaisiin järjestöihin. Mikäli olette kiinnostunut asiasta, ottakaa yhteyttä johtokunnan jäseniin tai johtokunnan sihteeriin.

Studiemateriaal, links en literatuur voor studie Fins

CD-ROM Opi suomea ISBN 1-862-21013-6 Windows + Apple
Macintosh Oleellisia sanoja ja sanontoja aloittelijoille

Fins leren door zien, horen en oefenen met de mogelijkheid om de eigen stem op te nemen; vergelijking met een moedertaalspreker. Quizen, spelletjes, afdrukken woordenboek. Dus hulpmiddel bij het begrijpen en spreken van een nieuwe taal. Dit alles is te leren, en is zichtbaar vanuit de eigen moedertaal; er zijn zelfs 40 moedertalen die zowel als help, maar ook bij de afbeeldingen, tesamen met de te leren taal worden getoond. Wil bijvoorbeeld een Nederlander Fins leren dan kan hij kiezen: Vanuit bijvoorbeeld het Nederlands, maar ook vanuit het Zweeds; dus twee vliegen in een klap!

CD-ROM TALK NOW! (Leer) Nederlands ISBN 1-862-21008-X

Vanuit het Fins, maar ook eventueel vanuit het Zweeds of het maakt niet uit, vanuit elke andere taal bijvoorbeeld Turks te leren. De vorderingen worden per student bijgehouden en in een soort thermometer geplaatst, totdat brons, zilver of goud wordt behaald. Dit wordt ten gehore gebracht, (geluidskaart geplaatst!) en zelfs naar wens uitgeprint.

Uitgegeven door:

EuroTalk Limited de CD-ROM SERIE: TALK NOW!
315-317 New Kings Road, London SW6 4RF, UK
Tel: +44 (0)171 371 7711
Fax: +44 (0)171 371 7781
E-mail: 100442.1701@compuserve.com

Vertegenwoordigd in Nederland door:

L&B Software B.V.
Postbus 59
3920 DB Elst (U)
Tel: 0318-472417
Fax: 0318-472430
Prijs FL 119,95 Bij de beter gesorteerde boekhandel

Vertegenwoordigd in Finland door:

PLAN1 Oy
Pinninkatu 45
FIN-33100 Tampere
Puh:03-22 30 777
Fax:03-22 33 234
Sähköposti: cdrom@plan1.fi
Hinta: FIM 295,00

Hardware vereisten:

Minimi laitevaatimukset:

Windows
VGA 256 väriä, äänikortti (esim. SoundBlaster), 486-suoritin tai tehokkaampi, 8 MB RAM, CD-ROM-asema, mikrofoni (valinnainen)
Apple Macintosh Mac värinäytöllä, 68030-suoritin tai tehokkaampi, 8 MB RAM, CD-ROM-asema, mikrofoni (valinnainen)

Literatuur en studieboeken voor (zelf-) studie Fins:

Aaltio, Maija-Hellikki
Finnish for foreigners / Maija-Hellikki Aaltio. - 3rd ed. - Helsinki : Otava, cop. 1984. - 235 p.
DI 1. / ISBN 951-1-08145-4
DI.1. : exercises / ISBN 951-1-08146-2
DI 2. / ISBN 951-1-01483-8

Ahonen, Lili
Monta sataa suomen sanaa : ulkomaalaisille tarkoitettu lukemisto arkisuomen sanaston kertaamiseksi ja kartuttamiseksi / Lili Ahonen, Leila White. - Jyväskylä : Jyväskylän yliopisto, Korkeakoulujen kielikeskus, 1993. - 141 p. : ill. ; 30 cm. - (Kielikeskusmateriaalia, ISSN 0357-5098 ; 101). - Met reg
ISBN 951-34-0033-6

Ahonen, Lili
Nederlands-Finse woordenlijst = Hollantilais-Suomalainen sanasto / Lili Ahonen, Päivi Schot-Saikku. - Amsterdam : Finse en Hongaarse Taal- en Letterkunde, Universiteit van Amsterdam, 1985. - 150 p. ; 20 cm. - (Publicatie ; 2)

Ahonen, Lili
Suomalais-Hollantilainen sanasto = Fins-Nederlandse woordenlijst / Lili Ahonen, Päivi Schot-Saikku. - Amsterdam : Finse en Hongaarse Taal- en Letterkunde, Universiteit van Amsterdam, 1982. - 160 p. ; 21 cm. - ([Publicatie ; 1])

Hoof, Rense 't
Nederlands-Fins woordenboek = Hollanti-Suomi sanakirja / Rense 't Hoof. - [Jyväskylä : Gummerus], [cop. 1989]. - 287 p. ; 17 cm
ISBN 952-901357-4

Hoof, Rense 't
Suomi-Hollanti sanakirja = Fins-Nederlands woordenboek / Rense 't Hoof. - [Jyväskylä : Gummerus], [cop. 1987]. - 263 p. ; 17 cm
ISBN 951-99877-1-1

Hämäläinen, Eila
Aletaan! : suomen kielen oppikirja vasta-alkajille / Eila Hämäläinen. - 3. painos. - Helsinki : Helsingin yliopiston suomen kielen laitos, 1990. - 195 p. : ill. ; 25 cm
Voorwoord ook in het Engels. - Met reg.
ISBN 951-45-4895-7

Hämäläinen, Eila
Harjoitellaan! : lisäharjoituksia aletaan!-kirjaan / Eila Hämäläinen, Salli-Marja Bessonoff. - 2. painos. - Helsinki : Helsingin yliopiston suomen kielen laitos, 1992. - 283 p. : ill. ; 25 cm
Oorspr. uitg.: 1991.
ISBN 951-45-5974-6

Hämäläinen, Eila
Jatketaan! : suomen kielen oppikirja alkeet osaaville / Eila Hämäläinen. - 2. painos. - Helsinki : Helsingin yliopiston suomen kielen laitos, 1990. - 159 p. : ill. ; 25 cm
ISBN 951-45-4872-8

Nurmi, Timo
Suomen kielen sanakirja : suomea suomeksi / Timo Nurmi, Ilkka Rekiaro, Päivi Rekiaro. - Jyväskylä, [etc.] : Gummerus, 1993. - 863 p. ; 20 cm
ISBN 951-20-4289-4

Nuutinen, Olli
Suomea Suomeksi / Olli Nuutinen. - 6. painos. - Helsinki : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura (SKS), 1987.- 154p.
Dl. 1 : ISBN 951-717-126-9
Dl. 2 : ISBN 951-717-?

Schot-Saikku, Päivi
Basiscursus Fins / Päivi Schot-Saikku. - Muiderberg : Coutinho, 1992. - 192 p. : ill. ; 22 cm
Dl. 1 / [tek.: Robbert Tekke]. - Met reg.
ISBN 90-6283-872-3

Schot-Saikku, Päivi
Basiscursus Fins / Päivi Schot-Saikku. - Muiderberg : Coutinho, cop. 1993. - 90 p. : ill. ; 22 cm + 2 geluidscassettes
Dl. 2: Luisteren en spreken.
ISBN 90-6283-891-X

Schot-Saikku, Päivi
Basiscursus Fins / Päivi Schot-Saikku. - Bussum : Coutinho, cop. 1994. - 216 p. : ill. ; 22 cm
Dl. 3: Lezen en leren
ISBN 90-6283-961-4

Sulkala, Helena
Finnish / Helena Sulkala and Merja Karjalainen. - London [etc.] : Routledge, 1992. - XV, 426 p. ; 24 cm. - (Descriptive grammars)
Met lit. opg. en index.
ISBN 0-415-02643-1

Suomen
Suomen kielen perussanakirja / toimitus Risto Haarala päätoimittaja [et al.]. - Helsinki : Valtion painatuskeskus, Kotimaisten kielten tutkimuskeskus, 1990-1994. - 3 dl. ; 23 cm. - (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja, ISSN 0355-5437 ; 55)
I. A-K. (1990.) II. L-R. (1992.) III. S-Oe. (1994.).
ISBN 951-861-433-4

White, Leila
Suomen kielioppia ulkomaalaisille / Leila White. - [Helsinki] : Finn Lectura, 1993. - 326 p. ; 25 cm
Met index
ISBN 951-890-565-7

Links naar Finse taal en woordenboeken:

Books about Finnish as a foreign language
<http://www.minedu.fi/kao/ukan/kireng.html>

Finnish
<http://www.hut.fi/~jkorpela/Finnish.html>

Finnish home page
<http://amacrine.berkeley.edu/finnugr/suomi.html>

Finse studieboeken in het Engels
<http://amacrine.berkeley.edu/finnugr/learning-finnish.html>

Foreign Languages for Travelers
<http://www.travlang.com/languages/>

Informatie / literatuur en studiemateriaal voor (zelf-) studie Fins
<http://www.xs4all.nl/~hbenne/aviisi/finfo.html>

Kirjallisuus ; kielitiede ; sanakirjat
http://www.freenet.hut.fi/kirjat/tietokirjallisuus/kirjallisuus_text.html

Kotimaisten kielten tutkimuskeskus
<http://www.domlang.fi/>

Ohjeita ja tietoa suomen kielestä (aineistoa Kielikello-lehdestä)
<http://www.hut.fi/~jkorpela/kielikello/>

Suomen kielen oppikirjoja
<http://www.minedu.fi/kao/ukan/kirsuo.html>

Tapion Elektroninen Kirjasto
<http://www.nettilinja.fi/~tapiokan/>

Tervetuloa Soveltavan Kielentutkimuksen Keskukseen
<http://www.jyu.fi/tdk/kkkk/suomi/realdex.htm>

Yamada Finnish Language WWW guide
<http://babel.uoregon.edu/yamada/guides/finnish.html>

Ymmärrä suomea!
<http://www.edu.fi/oppimateriaalit/ymmarrasuomea/>

Woordenboeken en -lijsten:

http://www.csc.fi/math_topics/data/math-words.html
<http://dictionaries.travlang.com/EnglishFinnish/>
<http://www2.echo.lu/edic/>
<http://www.domlang.fi/svenska/ordlistor/infoordlis.html>
<http://www.travlang.com/languages/>
<http://www.mofile.fi/-db.htm>
<http://www.edu.fi/oppimateriaalit/ymmarrasuomea/sanasto.htm>
<http://www.travlang.com/languages/>
<http://www.domlang.fi/svenska/ordlistor/infoordlis.html>

Tärkeitä osoitteita - Belangrijke adressen

Alankomaissa:

Suomen Suurlähetystö
Groot Hertoginnelaan 16,
2517 EG Den Haag
Puh. 070 - 346 97 54

Suomen Merimieskirkko
's-Gravendijkwal 64,
3014 EG Rotterdam
Puh. 010 - 436 61 64

Matkailun Edistämiskeskus
Fins Verkeersbureau voor de Benelux
Johannes Vermeersplein 5,
1017 DV Amsterdam.
Puh. 020 - 671 98 76.

Suomi-Seura ry
Secretariaat: Mevrouw M. Muller
Noorderdreef 196,
2152 AC Nieuw-Vennep
Tel.: 0252 673444
Fax : 0252 620483
E-mail:speco.muller@wxs.nl

Suomessa:

Alankomaiden suurlähetystö
E. Raatimiehenkatu 2.A.7
00140 Helsinki

De Nederlandse Vereniging in Finland
PL 61, 04201 Kerava,
Puh. 019-439875

Suomalainen Lauantaikoulu

Paikka:
Merimieskirkko,
's-Gravendijksewal 64,
Rotterdam

Tiedustelut: Sinikka Holm
Oude rijksweg 54-56
4411 SG Rilland
Tel. 0113 - 556011

COLOFON

De Vereniging Nederland-Finland werd opgericht in het jaar 1923. AVIISI is het officiële contactorgaan van de vereniging en verschijnt halverwege de oneven maanden, behalve in de maand juli. Leden van de vereniging ontvangen AVIISI gratis.

**Ledenadministratie:
& Secretariaat** Hannele van Blijswijk-Aalto-Setälä
Paulaland 11
2591 JC Den Haag
Tel.: 070 - 38 55 66 9.

Advertenties: Bernard Westerman,
p/a Finland Vakanties Westerman
Keizersgracht 628
1017 ER Amsterdam
Tel.: 020-6382192, fax 020-6384949

Redactie & opmaak: Hugo Benne (hbenne@xs4all.nl)
Lijsterbesstraat 182
3434 AH Nieuwegein
Tel.: 030 - 6065344

Illustraties: René Souweine
Eindverantwoording: Het bestuur
Drukwerk: Drukkerij Haeghepoorte, Den Haag
Oplage: 940
Jaargang: 7 (1998)
Nummer: 1

Het bestuur van de Vereniging Nederland-Finland :

Voorzitter: Terttu Jansen-Heikurainen
Delistraat 36, 2585 XB Den Haag
070 - 3504942

Vice-voorzitter: Bernard Westerman
Penningmeester: Theo van der Linden (0186-661444)

Secretaris: Yvonne Souweine
Leden: Timo Paavola,
Irma Schoenmakers-Salkinoja
Auli Snickers-Malinen

Kopij voor AVIISI 2/98 dient uiterlijk op 20 februari a.s in het bezit van het secretariaat te zijn. Het kan worden aangeleverd in één van de volgende bestandsformaten: ASCII-tekst, Wordperfect, MS-Word, Rich Text Format (RTF) of per e-mail: hbenne@xs4all.nl.

VNF op Internet: <http://www.xs4all.nl/~hbenne/aviisi/>